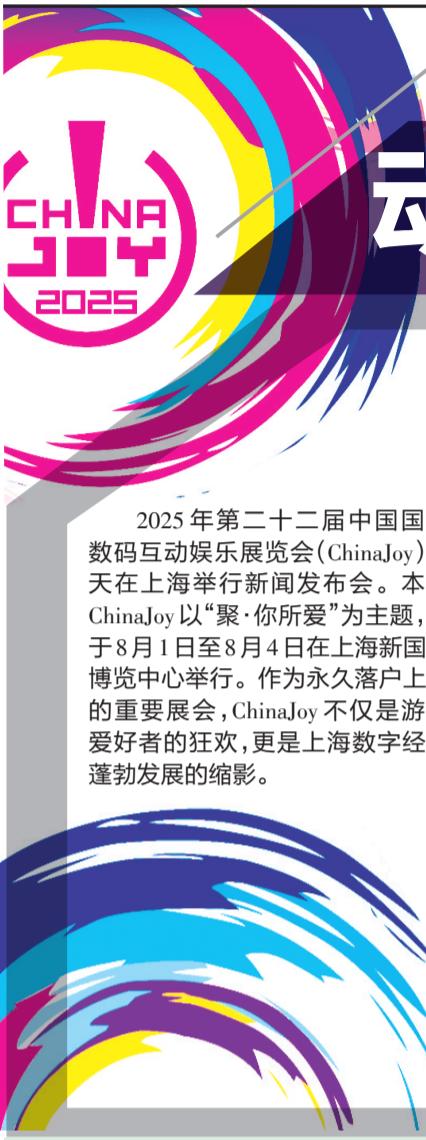


24小时读者热线:962555 编辑邮箱:xmwhb@xmwb.com.cn 读者来信:dzlx@xmwb.com.cn

上海8月等你来打卡

## 动漫月遇上ChinaJoy



2025年第二十二届中国国际数码互动娱乐展览会(ChinaJoy)昨天在上海举行新闻发布会。本届ChinaJoy以“聚·你所爱”为主题,将于8月1日至8月4日在上海新国际博览中心举行。作为永久落户上海的重要展会,ChinaJoy不仅是游戏爱好者的狂欢,更是上海数字经济蓬勃发展的缩影。

## 国际化程度创新高

本届ChinaJoy的国际化程度达到前所未有的高度。在743家参展企业中,外资企业有237家,占比31.8%,它们来自全球37个国家和地区。值得一提的是,BTOB商务洽谈馆的外资企业占比接近一半,凸显了ChinaJoy在促进全球数字娱乐产业商务合作方面核心作用。

据悉,今年将首创中国国际游戏开发者大会(CIGDC),并与ChinaJoy同期在虹口区举行。CIGDC旨在为中国游戏企业搭建与国际市场沟通合作的桥梁,助力中国游戏产业进一步融入全球市场。大会已获得日本、韩国、英国、法国、芬兰等多国政府和游戏行业机构的支持,近百家海外知名企业将受邀参加,并将举办中日、中韩、中欧等游戏企业交流专场。

电竞作为当下年轻人关注的热点,在本届ChinaJoy中占据了重要位置。第七届全球电竞大会将于8月1日举办,聚焦电竞全球化融合发展与建设。大会将邀请国内外知名电竞组织和企业代表,共同探讨跨区域资源整合与文化融合。更令人期待的是,大

会上还将发布一个在全球范围内具有现象级火爆程度的顶级电竞赛事明年落地上海举办的重磅信息。

## 点燃城市次元热潮

紧跟时代潮流,本届ChinaJoy将首次设立“智慧娱乐机器人展区”,并同期举办ChinaJoy AIGC大会,发起“全球AI游戏开发者大赛”。这些举措旨在探索游戏与人工智能技术的深度融合,为业界提供实践与展示的平台,共同探讨AIGC技术如何重塑数字娱乐的新范式,以及算力基础设施如何推动产业发展。这无疑将是普通市民了解前沿科技如何赋能数字娱乐的绝佳机会。

本届ChinaJoy将创新打造“谷子经济”专区及潮玩生活展区,联合宝可梦、泡泡玛特等顶级IP推出限定商品,以满足Z世代的消费需求。同时,首次设立的“创作者专区”,将规划舞台、摄影区、签售区等功能区域,吸引年轻群体深度参与,通过现场表演、

互动、交流和谷子寄卖等形式,充分激发年轻群体的创作和参与热情。

为进一步拉动文旅消费,今年上海将于7月4日至8月10日举办首届上海国际动漫月,以CCG、BilibiliWorld与ChinaJoy三大动漫展会为核心,旨在将上海打造成“全球次元文化新地标”。届时,上海将首次发行“次元数字消费券”,并联动沪上各大商圈、主题酒店以及特色场景,推出系列次元新空间、Citywalk沉浸式动漫街区等活动,还有“痛”车、“痛”船、“痛”机等特色场景,吸引全球动漫游戏爱好者相聚上海,体验动漫游戏行业与城市文化的多元融合。

本报记者 赵玥



## 家人们,温暖从未离开

《成长的烦恼》重播之际  
主创回忆创作往事



扫码看视频

“家人们,35年后,我们回来了,感觉还像从前一样温暖!”给父亲杰森·西弗配音的演员周野芒昨天激动地说。当天,“剧连世界·经典无限”国际视听内容合作交流论坛在沪举行,宣布《成长的烦恼》将以高清修复译制版再现荧屏。这部35年前风靡全国,承载着70后、80后集体青春记忆的电视剧,如今在东方卫视“海外剧场”重温。开播前,该剧译制导演陈开昌和周野芒、张欢等主创一起回忆了当年的创作往事。



▲ 陈开昌、张欢和周野芒(从左至右)  
吴翔 摄

## 废寝

得知《成长的烦恼》即将重播,陈开昌激动得晚上都睡不着觉。上一次,他这么激动地睡不着,还是在35年前。

当年,由于《成长的烦恼》配音任务繁重,上海台译制部将部分翻译工作交给了上海人民艺术剧院的导演陈开昌。当时,他接到的任务是,在15天之内,从翻译到配音,要整理好40多集,必须赶在7月1日放暑假时播出。时间如此紧迫,按部就班根本来不及,只能一边制作一边播出,陈开昌和团队成员开启了“一天当两天用”的高强度工作模式。

那段日子里,陈开昌每天的生活被工作填满。下午1时开始录音,一直持续到晚上10时,11时又要开始做口型,直至凌晨3时。短暂休息4个小时,早上7时又得起床继续投入工作,为了节省时间,陈开昌甚至将钢丝床放在录音棚。这样的循环持续了整整两个月。“说是4个小时,其实睡下去,脑子里还是兴奋的。”陈开昌说,“那是一种真的热爱!”

## 忘食

当时的录音条件也十分艰苦,棚内仅有的一个窗式空调马力低且噪声大,配音时必须关掉。在炎热的夏天,大家只能在汗流浃背的状态下工作,但陈开昌从未叫停,他也因此被称为“拼命三郎”。

有的演员甚至拼得住院了,比如周野芒。那一年的黄梅天很闷热,周野芒从茅台路骑车到录音棚,已是一身大汗。陈开昌为了大家工作时凉爽点,提前一小时开了空调,开工时再关掉。结果周野芒在一热一冷的环境中,引发心脏不适,最终住院。

即便如此,周野芒对这部剧的热爱也从未减少。2016年,他在北京排话剧时,得知了饰演杰森·西弗的演员艾伦·锡克去世的消息。“其实我们和剧中的演员从来没有见过,但感觉我们和他们就像一家人一样。”周野芒说那天这个消息如炸弹一般在他心里炸开。当天中午,大家吃盒饭时,他呆坐在那里,一口饭都没吃就离开了。“我配过几百部戏,但这部对我的影响是巨大的,是我艺术创作中无法分割的一部分。”

## 用心

在《成长的烦恼》的配音团队中,大家相处得如同一家人,温暖而融洽。

当时,团队里有不少演员都是首次参与配音工作。为小女儿克里斯汀配音的王燕华当年才读二年级,她是坐在叔叔阿姨的腿上完成配音的,老师们严格要求她,听原片两遍、无声一遍、实录一遍,三遍没过还要“反思”。

当时,团队里还有迟到罚10元买冷饮的规定,掐着表看谁迟到,这也成了大家工作之余的开心时刻。有时也有眼泪,宋忆宁因为工作时间冲突,无奈割舍下为二姐卡萝配音的工作,“告别那天,我听见眼泪吧嗒吧嗒地滴在地板上!”陈开昌说。

35年过去了,《成长的烦恼》即将重播,那些在艰苦条件下用心创作的日子,那些配音棚里的欢笑与泪水,都化作了温暖的回忆。正如主创们所说,家人们,温暖从未离开,而这份温暖,也将随着剧集的重播,再次传递给无数观众。

本报记者 吴翔

## 记者手记

当《成长的烦恼》熟悉的画面亮起,台下70后、80后观众的眼角泛起微光。这部35年前让国人每周蹲守荧屏的电视剧再度归来,而当年配音主创用上海方言即兴演绎的片段,瞬间把时光拉回那个我们通过译制剧眺望世界的年代。

曾几何时,《大西洋底来的人》让中国观众第一次见识科幻魅力,《傲慢与偏见》的英伦风情通过荧屏成为文化启蒙。如今“海外剧场”不仅用原声字幕、画质修复让经典焕新,更带来《Doctor X》《小娘惹之翡翠山》等多元新作。当《大西洋底来的人》重播时百度搜索指数环比增长2.7倍、同比增长3.5倍,在广大观众直呼“简直不敢相信”时,这个窗口早已从单向输入变为双向对话。

“剧连世界·经典无限”国际视听内容合作交流论坛上,让中国影视工作者最为骄傲的是,俄罗斯市场对中国内容的热情。超51%城市居民订阅的流媒体平台里,中国动作剧、神话动画、生活纪录片成为热门。SMG与俄罗斯合作的“白玉兰时间”频道,正将《蛮好的人生》等国产剧送达莫斯科市民的客厅。更惊喜的是法国“白玉兰FAST频道”即将上线,这个辐射43个欧洲国家的平台,会让《法医医鉴》等中国故事与巴黎观众相遇。

从蹲守《成长的烦恼》的夏夜,到如今中国剧作在戛纳电影节引发合作洽谈,让人意识到:我们曾在译制剧中看见世界的模样,如今世界也在荧屏中读懂中国的表情。这或许就是文化交流最动人的模样:我看世界的目光里,终有世界看我的回应。 吴翔

从我看世界到世界看我